

English Language and Linguistics, 26.2: 307–329. © The Author(s), 2021. Published by Cambridge University Press. This is an Open Access article, distributed under the terms of the Creative Commons Attribution licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>), which permits unrestricted re-use, distribution and reproduction, provided the original article is properly cited.

doi:[10.1017/S1360674321000241](https://doi.org/10.1017/S1360674321000241)

Negation as a predictor of clausal complement choice in World Englishes¹

RAQUEL P. ROMASANTA 

Universidade de Vigo

(Received 24 June 2020; revised 27 May 2021)

Research on complementizer selection has shown that the presence of a negative particle in a subordinate complement clause influences complement choice, leading to a relatively higher proportion of finite complementation patterns by increasing the complexity of the syntactic environment. Studies have also shown that different types of negation, namely *not*- and *no*-negation, increase the tendency towards more explicit complementation options (Rohdenburg 2015). The current study focuses on the effect of *not*- and *no*-negation on the complementation profile of the verb *REGRET*, which allows variation between finite *that*/zero-complement clauses and nonfinite (S) *-ing* clauses. The GloWbE corpus was used to create a data set of more than 4,000 examples from 16 varieties of English. The results of the analysis support previous findings that the presence of a negative marker in the complement clause increases the preference for finite patterns, especially in L2 varieties of English. However, contrary to the expectations of this study, *no*-negation was found to have a stronger effect on complement choice than *not*-negation.

Keywords: complementation, World Englishes, *REGRET*, complexity, negation, negative markers

1 Introduction

The subject of negation in English has attracted the attention of scholars from a number of different disciplines, ranging from linguistics to philosophy (Labov 1972; Horn 1978, 1989; Tottie 1983, 1991a, 1991b, 1994; Palacios Martínez 1995, 2003, 2010a, 2010b; Biber *et al.* 1999; Fischer 1999; Smith 2001; Moscati 2010; Xiao & McEnery 2010, among others). Rohdenburg's (1995, 2006, 2015, 2018) work on complexity examines its role in subordinate clauses. His research looks at the different structural features that appear to add complexity to a construction, such as negation, passive voice and the presence of intervening material, illustrating how their inclusion in a sentence can

¹ I am grateful to Elena Seoane, two anonymous reviewers and the editors for their valuable comments. Any errors remain my sole responsibility. For support with this study, my gratitude goes to the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities (grants FFI2017-82162-P, PRE2018-083249) and the Regional Government of Galicia (grant ED431C 2017-50). Funding for Open Access charge: Universidade de Vigo/CISUG.

influence the speaker's choice between competing patterns by triggering the use of the most explicit ones (Complexity Principle; Rohdenburg 1995, 2006). He also argues that *not*-negation and some types of *no*-negation (e.g. *never*) have a similar influence on this choice (Rohdenburg 2015: 103). Taking the example of the verb *vow*, he finds that both *not*-negation and the negative marker *never* 'increase substantially the proportions of the finite option', but with different strengths, since *not*-negation has a stronger effect than *never* (Rohdenburg 2015: 104).

Studies on negation in English focus mainly on British and American English, thus excluding the many non-native L2 varieties of World Englishes (WEs). These varieties have been shown to exhibit a preference for finite patterns as part of their tendency to use more transparent and isomorphic structures (Schneider 2012; Steger & Schneider 2012; Romasanta 2017). In a recent study on the verb *REGRET* (Romasanta 2019a), L2 varieties of English (in particular Hong Kong English and Nigerian English) were found to favor finite *that*/zero-complement clauses over nonfinite (S) *-ing* clauses, with different intra-linguistic factors showing a significant effect on the alternation, such as subject coreferentiality, animacy of the subject in the complement clause, temporal relation and length of the complement clause (see examples (1) and (2), respectively).² In the same study, an analysis of the possible semantic and syntactic reasons for this preference showed that the presence of a negative marker in the complement clause was a predictor for the use of finite patterns. Therefore, the aim of the current study is to explore further the effect of negation and the presence of negative markers on complement alternation.

- (1) He **regretted** *that* the President does not understand the magnanimity of the national situation. (GloWbE-TZ)
- (2) although we **regret** her not *coming* to Asia-Pacific,... (GloWbE-LK)

Specifically, this article will consider the influence of negation on the choice between the two possible, semantically synonymous complement clauses for the verb *REGRET*, finite *that*- and zero-complement clauses and nonfinite (S) *-ing* participle clauses.³ The data include tokens from L1 and L2 varieties and are taken from the *Corpus of Global Web-Based English* (GloWbE, Davies 2013). The reason for analyzing and comparing data from both L1 and L2 varieties is the well-documented sensitivity of L2s to cognitive complexity, as varieties formed in situations of language contact and as a

² Two anonymous reviewers correctly suggest that other potential factors affecting this alternation are the *horror aequi* Principle (Vosberg 2006) and the meaning of the verb *REGRET* (Cuyckens, D'hoedt & Szmrecsanyi 2014). This article is part of a larger project on the study of this verb and preliminary unpublished results show that the *horror aequi* Principle does not have a significant effect in any of the varieties under study, and that the meaning of the verb *REGRET* only affects the alternation in Sri Lankan and Kenyan Englishes, out of the 16 varieties analyzed.

³ The verb *REGRET* allows for a wide range of clausal complements, namely *to*-infinitive clauses, (S) *-ing* participle clauses, and *that*- and zero-clauses. The *to*-infinitive complement with this verb has a performative function, which is formulaic (Vosberg 2003: 215), with the infinitive serving 'a more or less semantically empty hinge linking the matrix [superordinate] clause and a subsequent finite complement clause [that-clause]'. Due to this performative function there is no alternation between the *to*-infinitive and any of the other two clausal patterns. Therefore, non-categorical or probabilistic variation is attested only between (S) *-ing* participle clauses and *that*- and zero-clauses with anterior and simultaneous meanings, which is the envelope of variation focus of this study.

result of second-language acquisition processes (Thomason 2008; Schneider 2012, 2013, 2018; Steger & Schneider 2012).

Based on Rohdenburg's (2006, 2015) findings on the relationship between negation and complexity, the hypotheses to be tested in the present study are as follows:

- i. The presence of a negative particle (either *not*-negation or *no*-negation) in the complement clause favors the use of more explicit options. In the case of the verb *REGRET*, the more explicit options are: (a) finite complement clauses over nonfinite ones, i.e. the use of *that*/zero-complement clauses over (S) *-ing* clauses, see examples (1) and (2) above; and (b) the use of the complementizer *that* over zero within finite clauses, as in (3) and (4) below;
 - (3) I **regret** *that* I was never able to meet Michael Latham. (GloWbE-MY)
 - (4) We **regret** no personal correspondence can be entered into. (GloWbE-ZA)
- ii. This tendency will be stronger in L2 varieties of English, owing to their sensitivity to cognitive complexity;
- iii. *Not*-negation and *no*-negation will have different effect strengths, with *not*-negation producing a stronger effect on the preference for more explicit options, as in (5) and (6).
 - (5) I **regret** *that* I didn't do this earlier ... (GloWbE-US)
 - (6) He told he was **regretting** *having* done *nothing* for others ... (GloWbE-IN)

The article is divided into five sections. This introduction is followed in section 2 by a brief account of other research on the verb *REGRET* and the subject of negation, and in section 3 by a description of the methodology used. The results presented in section 4 begin with an overview of the distribution of the different complementation patterns, before examining the effect of negation as a general constraint (section 4.1) and the effect of *not*- and *no*-negation (section 4.2). Section 5 provides a summary of the main conclusions of the study.

2 *REGRET*, negation and the Complexity Principle

2.1 *The verb REGRET*

Cuyckens, D'hoedt & Szmrecsanyi's (2014) study of complement distribution in relation to *REGRET*, *REMEMBER* and *FORGET* in Late Modern English shows that *REGRET* may be followed by finite or nonfinite complement clauses. Their analysis examines changes in complement choice over time and the possible predictors responsible, including the type of subject of the main clause, the type of subject of the complement clause, the voice of the complement clause and the verbal meaning of the complement clause. The possible influence of negation on complement pattern choice is not considered, however.

Romasanta's (2019a) study of the complementation of the verb *REGRET* in four varieties of English (American English, British English, Hong Kong English and Nigerian English) uses a binary logistic regression model to test a series of semantic and syntactic predictors

and shows that the choice between finite clauses and *-ing* clauses is influenced by the animacy of the subject in the complement clause, coreferentiality between the subjects of the main and complement clauses, the temporal relation between the two clauses and the presence of a negative marker. Since negation turns out to be a significant predictor in this alternation, the next section takes a closer look at the different negative markers with the aim of identifying potential differences between them as predictors of complement clause alternation across a wider range of varieties of English.

2.2 Negation

Most research on negation focuses on issues such as negative raising (as in *I don't think he's coming*; see, for example, Horn 1978, 1989; Fischer 1999; Moscati 2010), negative concord or multiple negation (as in *I haven't got no money*; Labov 1972; Weldon 1994; Smith 2001; Palacios Martínez 2003, 2010a), negative particle *ain't* (Anderwald 2002; Walker 2005; Palacios Martínez 2010b), and frequency in speech and writing (Biber 1988; Tottie 1991b; Palacios Martínez 1995; Biber *et al.* 1999; Xiao & McEnery 2010). The evolution of the different negative markers in the history of English is also a fertile topic of research and is often viewed as an example of 'Jespersen's Cycle' (as coined by Dahl 1979).

Tottie (1991b: 8) offers a useful classification of these different forms of negation, reproduced in table 1. Column I shows the free nonaffixal adverb *not* and its reduced form *-n't*, while column II contains bound nonaffixal negative items which are formed with the no longer productive element *n-* and constitute a closed class. Column III contains bound affixal morphemes, which are productive and form an open class. This article will focus on utterances containing nonaffixal negative forms, to compare examples of *not*-negation using the adverb *not/n't* with examples of *no*-negation using the element *n-* (e.g. *He does not have any money* versus *He has no money*, and *He did not do anything* versus *He did nothing*).

Table 1. *Classification of intrasentential negative expressions in English (reproduced from Tottie 1991b: 8)*

I	II	III
Free	Bound	Affixal
Nonaffixal		
<i>Not</i> -negation	<i>No</i> -negation	
	never	a-
	neither	dis-
	nobody	in-
	no	non-
<i>not, -n't</i>	none	un-
	nor	
	nothing	-less
	nowhere	-out

2.3 *The Complexity Principle*

Tottie has carried out numerous studies on variation between *not*-negation and *no*-negation (Tottie 1983, 1991a, 1991b, 1994), concluding that *not*-negation is especially present in speech, while *no*-negation is favored in writing. Rohdenburg (2015) is, to the best of my knowledge, the only study to focus exclusively on negation as a complexity factor in different types of subordinate clauses (e.g. finite and nonfinite clauses, marked and unmarked infinitives, marked infinitives and pseudo-coordinated structures involving the verb stem TRY, modal verb + infinitive versus subjunctive, marked infinitives and gerunds, and prepositional gerunds and directly linked gerunds). According to his findings, ‘some forms of *no*-negation exhibit a similar influence on the choice of clausal variants to that of *not*-negation’ (Rohdenburg 2015: 103). One example of this is the use of finite and nonfinite clauses with *vow*, in which the presence of negation favors the use of finite complements, regardless of the type of negative marker (though *not*-negation seems to have a stronger effect than *never*).

As already mentioned, the presence of a negative particle within a subordinate or complement clause makes it a ‘cognitively more complex environment’ (Rohdenburg 1995, 2006, 2018). Rohdenburg’s Complexity Principle states that:

in the case of more or less explicit constructional options, the more explicit one(s) will tend to be preferred in cognitively more complex environments (Rohdenburg 1995, 2006: 147)

In the English clausal complementation system, a negative marker (which adds complexity to the structure) favors finite complement clauses when there is a choice between a finite and a nonfinite clause expressing the same meaning, as in example (7) (see Rohdenburg 1995, 2006). On the other hand, within finite complement clauses, negative markers favor clauses with an explicit complementizer (example (8)):⁴

- (7) (a) They **regretted** *not having* come oftener to the school. (GloWbE-US)
 (b) They **regretted** *that* they did *not* come oftener to the school.
- (8) (a) I confess I **regret** *that* we had *not* been able to obtain their previous consent;
 (GloWbE-GB)
 (b) I confess I **regret** \emptyset we had *not* been able to obtain their previous consent;

The Complexity Principle, which partly explains the preference for more explicit patterns, fits with the general tendency in World Englishes (WEs) towards transparency, also referred to as isomorphism or iconicity (Thomason 2008; Schneider 2012, 2013, 2018; Steger & Schneider 2012). Transparency is observed here in the preference for finite over nonfinite structures, since finite clauses are more explicit, in that they are marked for tense, agreement and modality (Givón 1985: 200; Steger & Schneider 2012: 165).

⁴ REGRET is a low frequency verb (17.50 occurrences per million words in British English), especially if we compare it with other retrospective verbs: REMEMBER (255.19) and FORGET (92.20). The low frequency of use can influence the variation between competing complementation patterns, with a stronger tendency for more transparent structures, as one anonymous reviewer pointed out. However, this cannot be measured here, since it would require comparison with other verbs.

Increased transparency in World Englishes is the result of a series of cognitive processes involved in the situations of language contact and Second Language Acquisition (SLA) in which these varieties of English emerge and develop. It is to be expected, therefore, that the factors that make environments cognitively more complex (negation, passivization, relativization, extractions, and so on) should have a stronger effect in these varieties of English.

3 Methodology

The corpus used for this study is the GloWbE corpus of *Global Web-Based English* by Mark Davies (2013), which comprises 1.9 million words from the internet obtained between 2012 and 2013.⁵ The corpus includes data from both websites and blogs from 20 different countries (United States, Canada, Great Britain, Ireland, Australia, New Zealand, India, Sri Lanka, Pakistan, Bangladesh, Singapore, Malaysia, the Philippines, Hong Kong, South Africa, Nigeria, Ghana, Kenya, Tanzania and Jamaica).⁶ This study examines the effect of negation in two L1 varieties (British English and American English) and all 14 L2 varieties sampled in GloWbE.

The verb REGRET was chosen because it exhibits free variation between finite *that/zero* forms and nonfinite (S) *-ing* with anterior and simultaneous meanings. The search query used to find all examples of the verb REGRET was `regret*_v*`. This search retrieved a number of false positives and invalid examples, which were discarded (for more details, see Romasanta 2017). A precision and recall analysis was performed to test the accuracy of the data obtained, the results of which were very positive, with values of over 90 percent in almost all varieties, with the exception of BrE (89.2% recall; Romasanta 2019b).

To offset the excessively high number of items obtained for L1 varieties (British English and American English), a random sample of 2,000 items was selected for each. For L2 varieties, all items identified were included in the analysis.

After manual pruning of the examples and their classification in terms of complementation type (*that/zero* and (S) *-ing*), temporal relation (anterior or simultaneous) and variety yielded 4,037 examples of the verb REGRET, with free alternation between finite clauses and *-ing* clauses with no difference in meaning (see table 2).

The data were then manually coded as follows:

⁵ Despite the potential problems with the GloWbE corpus reported by numerous authors (see, for example, Davies and Fuchs 2015; Mukherjee 2015; Hoffmann 2018), studies have also shown that results from GloWbE and the *International Corpus of English* (ICE; Greenbaum 1996) tend to be similar (Hommerberg and Tottie 2007; Collins 2012; Hundt *et al.* 2012; Heller and Röthlisberger 2015; Lindquist & Levin 2018; Horch 2019). The use of GloWbE for this study is necessary owing to its size: an exploratory search in the British component of ICE yielded only 14 examples, compared to 6,783 in GloWbE.

⁶ The following abbreviations will be used to refer to the different varieties of English: British English (BrE), American English (USE), Indian English (IndE), Sri Lankan English (LnkE), Pakistani English (PakE), Bangladesh English (BanE), Singapore English (SgE), Malaysian English (MalE), Philippine English (PhilE), Hong Kong English (HKE), South African English (SAfE), Nigerian English (NigE), Ghanaian English (GhE), Kenyan English (KenE), Tanzanian English (TanE), Jamaican English (JamE).

Table 2. Number of examples showing alternation between *that*/zero-complement clauses and (S) *-ing* clauses with the same meaning in *GloWbE*

		<i>that</i> /zero	(S) <i>-ing</i>	TOTAL		
L1	BrE	190	422	1,176		
		USE	390			
	Asia	IndE	149	194	1,699	
		LnkE	90	66		
		PakE	125	88		
		BanE	46	60		
		SgE	76	227		
		MalE	70	162		
		PhilE	60	136		
		HKE	65	85		
L2	SAfE	47	111	1,030		
		NigE	161		188	
		GhE	92		124	
	Africa	KenE	72		99	
		TanE	65		71	
	Caribbean	JamE	50		82	132
TOTAL		1,532	2,505	4,037		

(a) polarity: affirmative or negative

(b) negative marker: *not*, *-n't*, *never*, *neither*, *nobody*, *no*, *none*, *nor*, *nothing*, *nowhere*

(c) negation: *not*-negation⁷ or *no*-negation

4 Results and discussion

An initial analysis of the distribution of the complementation patterns that allow alternation with the verb *REGRET* (see figure 1) reveals a preference for *-ing* clauses in almost all varieties, the only exceptions being Sri Lanka (LnkE) and Pakistan (PakE). Singapore (SgE), Malaysia (MalE), Philippines (PhilE) and South Africa (SAfE) show a similar distribution to that of the L1s (USE and BrE), with around 69 percent *-ing* clauses. SgE is the variety with the highest proportion of *-ing* clauses (74.9%), followed by SAfE (70.3%), MalE (69.8%) and PhilE (69.4%). All the other varieties show a stronger preference for finite clauses, namely IndE (43.4%), BanE (43.4%),

⁷ As one reviewer correctly pointed out, different degrees of complexity might be present on *-n't* and *not*, with a subsequent correlation between the use of *not* and the omission of the complementizer *that* in the alternation between *that*- and zero-complement clauses. However, the number of examples in the database with *-n't* is rather limited, which makes the analysis of this alternation in the present study considerably less compelling (149 *-n't* as against 370 with *not*; 11 of the English varieties have fewer than 10 examples with *-n't*). The scant data here shows that frequency of omission of the complementizer *that* is very similar with both markers (*not* and *-n't*); the complementizer *that* is omitted 16.2% of times with the particle *not* and 14.1% with *-n't*. Hence, there does not seem to be a correlation between the use of the particle *not* and the omission of the complementizer.

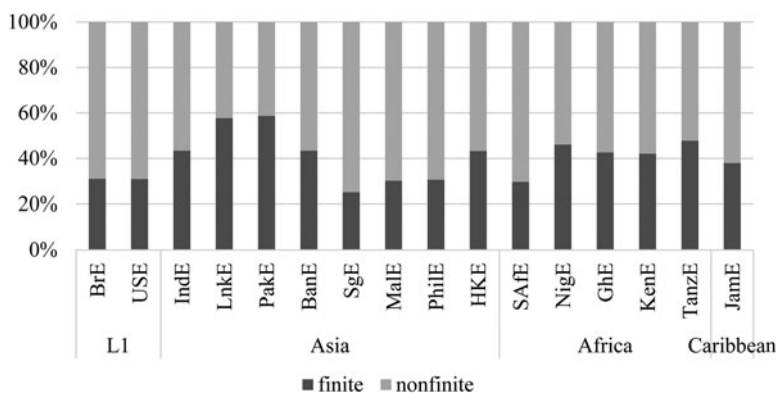


Figure 1. Distribution of complementation patterns in all varieties of English

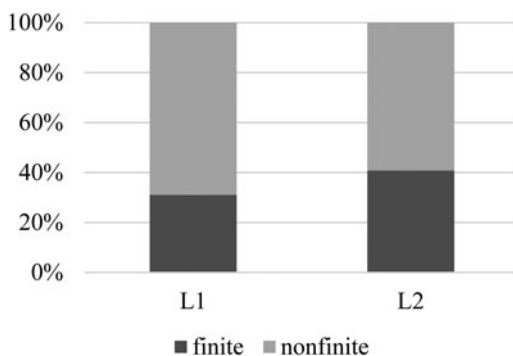


Figure 2. Distribution of complementation patterns in L1 and L2 varieties of English

HKE (43.3%), NigE (46.1%), GhE (42.6%), KenE (42.1%), TanzE (47.8%) and JamE (37.9%), as compared to the L1s (31%). These results are largely in line with Steger & Schneider's (2012) findings concerning the preference of L2 varieties for finite patterns as compared to L1 varieties. In the current study, such a preference was found to be true for 10 out of the 14 L2 varieties, the exceptions being the varieties spoken in Singapore, Malaysia, the Philippines and South Africa, as already noted.

Figure 2 illustrates the difference in distribution of complementation patterns between L1 and L2 varieties, revealing a much weaker tendency to use finite clauses in L1 varieties (31%) than in L2 varieties (40.8%). The distribution of finite clauses and *-ing* clauses shows a significant difference between L1 and L2 varieties ($p < .0001$, $d.f. = 1$, $N = 4,037$).

The difference in distribution between L1 and L2 varieties of English has a number of possible explanations, including the cognitive processes involved in the language contact and second language acquisition situations in which these varieties develop (Steger & Schneider 2012), and the influence of substrate languages (Romasanta 2017). Other

Table 3. *Evolution of the complementation profile of the verb REGRET in the history of English (adapted from Heyvaert & Cuyckens 2010: 141)*

		REGRET	
		<i>that</i>	<i>-ing</i>
CEECS (<i>Corpus of Early English Correspondence Sampler: 1418–1680; Keränen et al. 1998</i>)	RawF	0	0
	RelF	0%	0%
	NormF	0	0
CEMET (<i>Corpus of Early Modern English Texts: 1640–1705; De Smet 2005</i>)	RawF	0	0
	RelF	0%	0%
	NormF	0	0
CLMET (<i>Corpus of Late Modern English texts: 1710–1920; De Smet 2006</i>)	RawF	126	38
	RelF	76.8%	23.2%
	NormF	0.839	0.253
COBUILD (<i>Collins Birmingham University International Language Database: 1990s</i>)	RawF	108	147
	RelF	42.4%	57.6%
	NormF	0.192	0.262

possible factors include the historical development of the complementation profile of the verb REGRET (Romasanta 2019a), or even ‘colonial lag’ (Marckwardt 1958), also known by the more neutral term ‘extraterritorial conservatism’ (suggested by Hundt 2009). Distribution patterns in eighteenth- and nineteenth-century British English, the period in which the British colonies were established, show a clear preference for *that*-complement clauses, and this remains the case in present-day L2 varieties of English (see table 3).

The historical development of the verb REGRET does not account for the internal variation found between different L2s, however. The explanation may lie in the evolutionary perspective offered by Schneider’s (2003, 2007) Dynamic Model of postcolonial Englishes. This evolution offers three possible interpretations: (i) the more advanced the variety is, the more endonormative and distinct it will be from the input variety (i.e. British English or American English); (ii) the less advanced the variety is, the more exonormative and similar it will be to the original variety; and (iii) the more advanced the variety is, the weaker its tendency towards transparency and isomorphism will be, which may in turn make it more similar to the input variety. Malaysian English, for example, which is said to be in an early stage of evolution (Phase 2 of Schneider’s Dynamic Model: exonormative stabilization), has a similar distribution to that of the input L1s; that is, a very strong tendency for *-ing* clauses (interpretation (ii)). At the other end of the evolutionary scale, the distribution of finite and nonfinite patterns in South African English (phase 4: endonormative stabilization) is also similar to that of the L1 varieties (interpretation (iii)). Surprisingly, none of the more advanced varieties studied here matches interpretation (i). The only two varieties that could be considered a partial match are Nigerian English and Ghanaian English, which are said

to be between phases 3 (nativization) and 4 (endonormative stabilization). These are the only two varieties that are relatively advanced and yet distinct from the L1, in that they show a weaker tendency to use *-ing* clauses (53.9% and 57.4% respectively) compared to native varieties of English (approximately 69%).

Language variation and language change in World Englishes (as in other languages) are subject to a complex interplay of internal and external factors, the impact of which is varied and unpredictable across the different varieties. In the remainder of this article, I will focus on the effect of one of these factors, negation, on complement choice.

4.1 *Affirmative versus negative complement clauses*

This section focuses on the effect of negation as a predictor of complement choice based on the higher cognitive complexity of negative clauses. Section 4.1.1 examines the effect of negation on the choice between *-ing* and finite clauses, while section 4.1.2 deals with its role in the choice between finite *that*- and zero-complement clauses.

4.1.1 *Alternation between nonfinite (S) -ing and finite that/zero-complement clauses*

Figure 3 shows the distribution of *-ing* and finite clauses in L1 and L2 varieties of English. The two columns on the left represent the use of complementation in L1 varieties and the two columns on the right represent the use of complementation in L2 varieties.

The results indicate a slightly stronger tendency to use finite clauses when the complement clause is negative, in both L1 and L2 varieties. By contrast, when the complement clause is affirmative, the use of finite patterns is relatively less frequent. The analysis also shows an average difference of 10 percent between L1 and L2 (L1 69%, L2 59%). In relation to negative complement clauses, the proportion of finite clauses is 59% in L1s and 48% in L2s.

Conditional inference trees were used to examine the effect of variety group and negation as predictors of complement choice.⁸ The theory and mechanics of this explanatory technique are summarized in Bernaisch, Gries & Mukherjee (2014: 14) as follows:

Conditional inference trees are a recursive partitioning approach towards classification and regression that attempts to classify/compute predicted outcomes/values on the basis of multiple binary splits of the data. Less technically, a data set is recursively inspected to determine according to which (categorical or numeric) independent variable the data should be split up into two groups to classify/predict best the known outcomes of the dependent variable ... This process of splitting the data up is repeated until no further split that would still sufficiently increase the predictive accuracy can be made, and the final result is a flowchart-like decision tree.

⁸ While complement alternation may also be affected by other syntactic and semantic factors (see Romasanta 2019a), conditional inference trees are used here to test the hypotheses of this study only, not to predict alternation more generally.

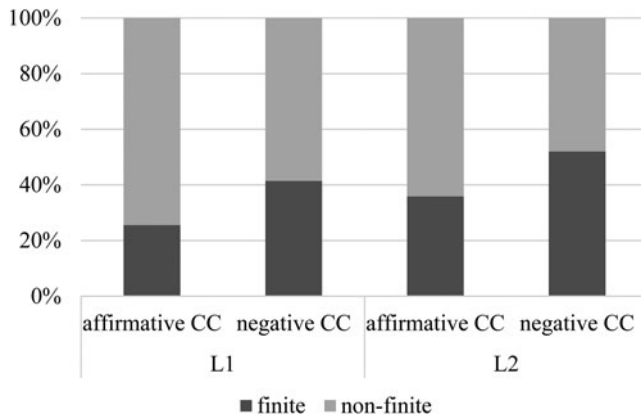


Figure 3. Distribution of *-ing* clauses versus finite complement clauses in affirmative and negative clauses in L1 and L2 varieties of English

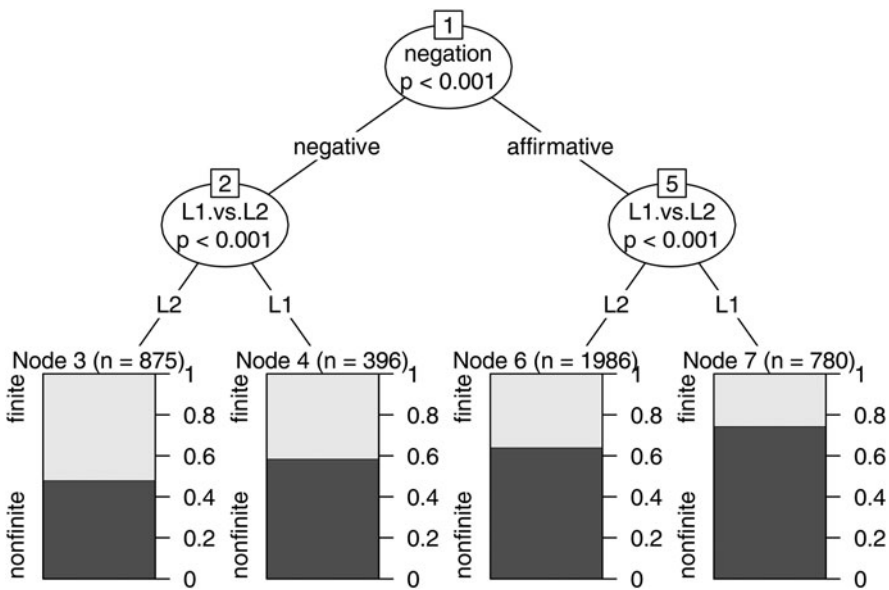


Figure 4. Conditional inference tree of *-ing* clauses versus finite complement clauses in affirmative and negative clauses in L1 and L2 varieties of English

A conditional inference tree was fitted using the function `ctree()` in the `party` package for each analysis (Hothorn, Hornik & Zeileis 2006). Of the two predictors tested (variety group and negation), negation was found to have a stronger effect on the alternation (see figure 4). When the complement clause is negative, the left of the tree shows a slightly stronger tendency to select finite clauses. The influence of variety group is also significant, with L2 varieties displaying a stronger tendency to select finite clauses than

L1s (node 3, approx. 50% vs. node 4, approx. 40%). These findings support the first hypothesis and part of the second: the presence of a negative marker in the complement clause favors the choice of finite complement clauses, and this tendency is stronger in L2 varieties.

The right-hand side of the tree, which shows the data for affirmative complement clauses, once again reveals a stronger preference for finite complement clauses among L2 varieties (L2 40%, L1 30%; see example (9) below) and a significant difference between the two variety groups. This may indicate the influence of other syntactic and semantic factors (probably specific to L2) on the variation.

- (9) We are pleased with the progress made in these two areas, but **regret** *that* it was *not* possible to adopt the two remaining texts on Preventive Diplomacy and Peacemaking; (GloWbE-JM)

4.1.2 Alternation between finite complement clauses with and without complementizer

The data for the alternation between *that*- and zero-complement clauses (see figure 5) shows that *that*-complement clauses are predominant in all environments and across both groups of varieties of English. In L1 varieties, there is a slightly higher tendency towards *that*-clauses when there is a negative marker in the complement clause, while in L2 varieties the preference is for zero-complement clauses.

The conditional inference tree for the alternation between *that*- and zero-complement clauses with negation (see figure 6) confirms that the effect of negation is not significant.

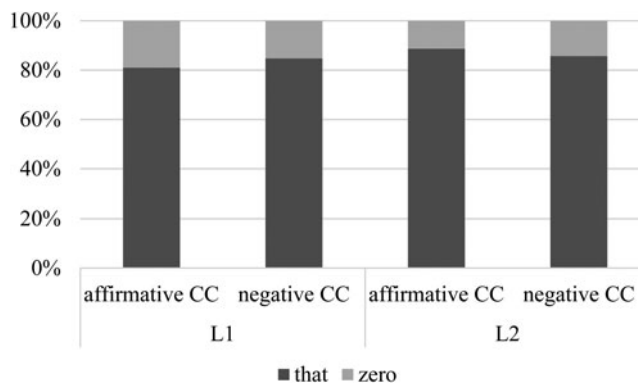


Figure 5. Distribution of finite complement clauses in affirmative and negative clauses in L1 and L2 varieties of English

In this variation, only the differences between native and non-native varieties of English are significant. L2 varieties of English (the right half of the tree; node 3) show a stronger preference for the use of the complementizer *that* but negation is not an explanatory factor for this difference.

The analysis reported in this section confirms that the presence of a negative marker in the complement clause increases the probability of finite clauses. This is in keeping with

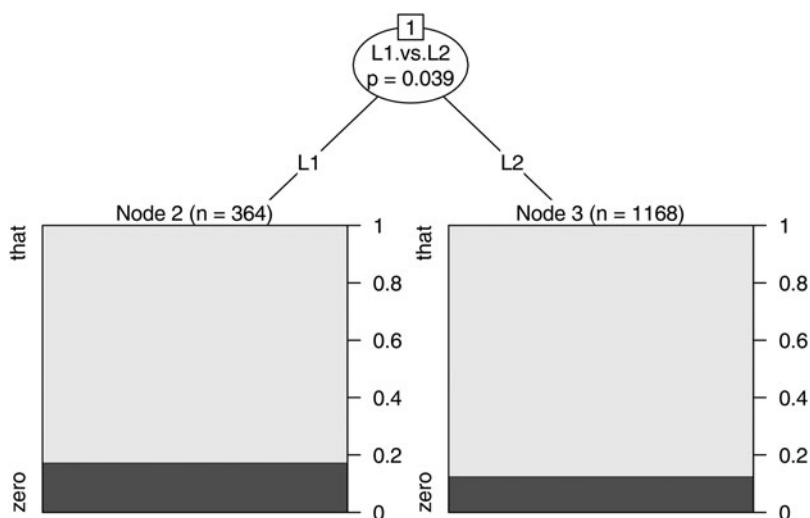


Figure 6. Conditional inference tree of finite complement clauses in affirmative and negative clauses in L1 and L2 varieties of English

Rohdenburg's Complexity Principle (Rohdenburg 1995, 2006) that more explicit options tend to be preferred in cognitively complex environments. The analysis also shows that the effect of negation in this alternation is stronger in L2 varieties. However, in the alternation between *that*- and zero-complement clauses, negation was not found to be a significant factor. The first and second hypotheses of the study are thus only partially confirmed. While negation increases the tendency to use *that*/zero-clauses and more strongly in the L2 varieties, negation does not play a role in the alternation between *that*- and zero-complements.⁹

4.2 *Not*-negation versus *no*-negation

This section focuses on the effects of *not*- and *no*-negation on complement choice. Figures 7 and 8 offer an initial overview of the use of *not*-negation and *no*-negation in the complement clause with the verb REGRET. Figure 7 shows the raw data for all the negative markers found: *not*/*n't* (see examples in (10) below), *never* (11), *nothing* (12), *no* (13), *nowhere* (14), *none* (15) and *neither/nor* (16).

(10) (a) Vic **regrets** *not* going to Italy. (GloWbE-TZ)

(b) I only **regret** *that* you *didn't* do this ten years ago. (GloWbE-SG)

(11) I only **regretted** *never* hearing what you really thought of me. (GloWbE-PK)

⁹ The partial confirmation of the first two hypotheses indicates that additional syntactic and semantic factors should be considered as predictors of variation more generally; this, however, lies beyond the scope of the present analysis.

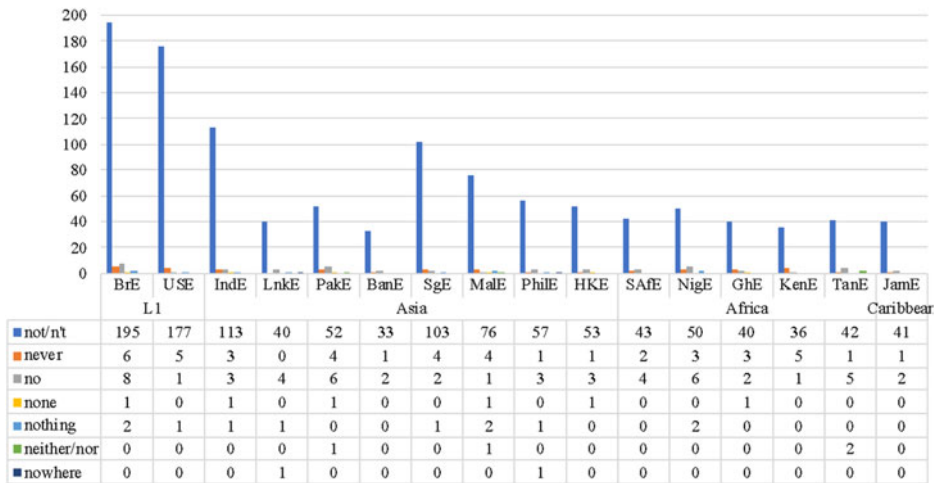


Figure 7. Negative markers in different varieties of English

- (12) Mrs Bandaranaike may well **regret** that she did *nothing* overtly in terms of her husband’s role in government. (GloWbE-LK)
- (13) He **regretted** that the upper class saw *no* reason why people should complain about the idea but the masses ... (GloWbE-NG)
- (14) I greatly **regret** that I can *nowhere* put my hand upon the authorized report of the Mission ... (GloWbE-LK)
- (15) Earl of Suffolk **regretted** that *none* of the former ministry who were present, had chosen to speak in the debate. (GloWbE-HK)
- (16) DAP **regrets** that Hon Choon Khim has *neither* defended the Chinese primary school board of director *nor* his own MCA leader from being attacked ... (GloWbE-MY)

The preference for *not* and its reduced form *-n't* across all varieties is conspicuous, while the use of the other forms of negation varies. The two most frequent negative markers after *not/-n't* are *never* and *no*, which occur at least once in all of the varieties analyzed, in contrast to *none*, *nothing*, *neither/nor* and *nowhere*, which are rarely used (see figure 7).

Figure 8 groups the data from figure 7 into two categories, *not*-negation and *no*-negation, together with their relative frequencies. The frequency of *not*-negation is more than 80 percent in all varieties, and is highest in the L1 varieties (USE 96.2%, BrE 92%). *No*-negation occurs most frequently in Pakistani English and Nigerian English, with 18.8% and 18% respectively.

The next part of the analysis examines the extent to which *not*- and *no*-negation affect the alternation between *-ing* and finite clauses (section 4.2.1), and the alternation between finite complement clauses with and without the complementizer *that* (section 4.2.2).

4.2.1 Alternation between nonfinite (S) *-ing* and finite *that*/zero-complement clauses

Figure 9 illustrates the distribution of *-ing* clauses versus finite clauses with *not*-negation and *no*-negation. Both types of negation exhibit a higher-than-average proportion of finite

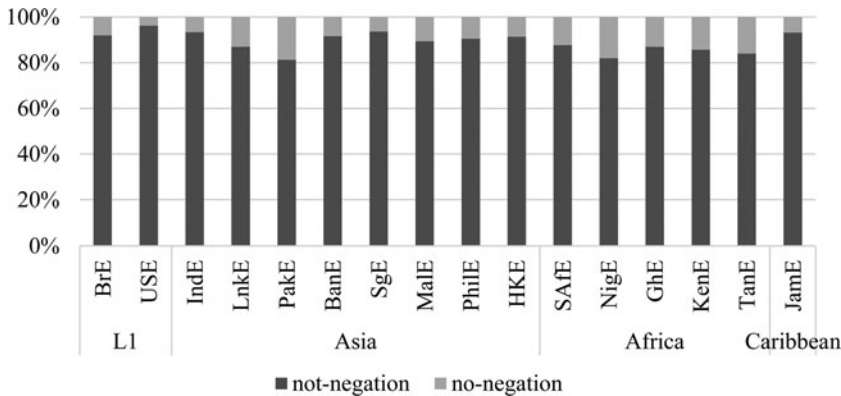


Figure 8. Variation between *not*-negation and *no*-negation in different varieties of English

clauses in all varieties and the effect of *no*-negation is stronger than *not*-negation. Looking at the effects of each type of negation in more detail, we find that the preference for finite complement clauses with *no*-negation is conspicuous in both groups of varieties (83.3% in L1 varieties and 84.2% in L2 varieties) and stronger in L1 varieties.

Figure 10 is the conditional inference tree for the alternation between *-ing* clauses and finite complement clauses, where the major predictor is negation. On the left-hand side of the figure, node 2 shows a clear preference for finite complement clauses in 80 percent of occurrences of *no*-negation, and no significant difference between native and non-native varieties of English. On the other hand, node 3, on the right-hand side of the figure, shows a significant difference between L1 and L2 varieties in relation to *not*-negation, with the use of finite clauses in L2s significantly higher (10 percent) than in L1s. The results show that *no*-negation has a stronger effect on the choice of finite complement clauses than *not*-negation. This may be accounted for in terms of frequency, since highly frequent items or constructions are less cognitively complex and therefore require less processing capacity (Rohdenburg 2003: 220; 2016: 475).

As observed in section 4.2 regarding the distribution of the two types of negation (see figures 7 and 8 above), *not*-negation is noticeably more frequent than *no*-negation. The high frequency of *not*-negation may lower its cognitive complexity, which would decrease the need for finite complement clauses, i.e. the more explicit option. By contrast, *no*-negation is expected to be cognitively more complex owing to its lower frequency, which makes it necessary to use the more explicit option (i.e. finite complement clauses). However, Rohdenburg (2015) reports on research by Hagemeyer (2006) on directive verbs where it is found that *no*-negation (presumably less frequent than *not*-negation) is also less likely than *not*-negation to select the more explicit should + *to*-infinitive construction over the less explicit subjunctive. In other words, at this stage in our knowledge, we cannot draw any firm conclusions concerning the relationship between *not*-negation and all or individual types of *no*-negation.¹⁰

¹⁰ Thanks are due to an anonymous reviewer for pointing out this interesting counterexample.

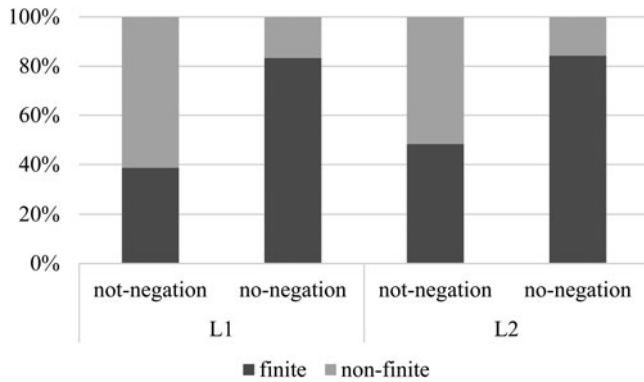


Figure 9. Distribution of *-ing* clauses versus finite complement clauses with *not*-negation and *no*-negation in L1 and L2 varieties of English

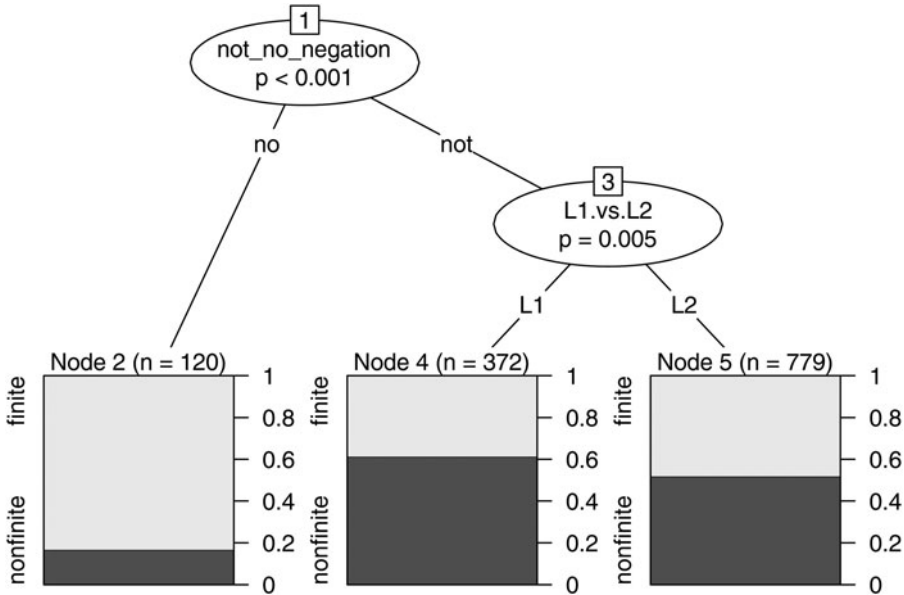


Figure 10. Conditional inference tree of *-ing* clauses versus finite complement clauses with *not*-negation and *no*-negation in L1 and L2 varieties of English

4.2.2 Alternation between finite complement clauses with and without complementizer

In the alternation between finite complement clauses, the preference is always for the use of the complementizer *that*, for both types of negation and in both variety groups (see figure 11). On closer analysis, minor differences are revealed between varieties and types of negation. Starting with the L1 varieties, the left-hand side of the figure shows a slightly stronger preference in *not*-negation for the use of the complementizer *that*, while with *no*-negation the tendency is towards zero-complement clauses. In L2 varieties, the

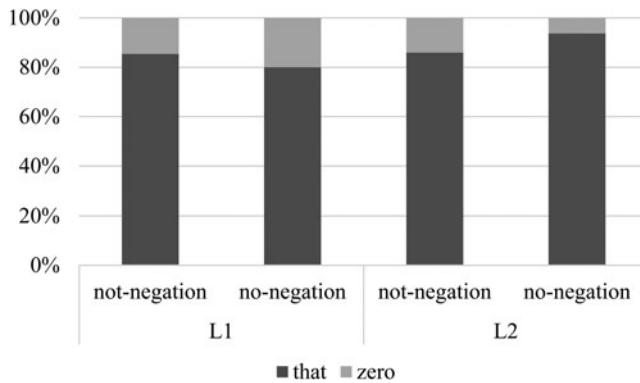


Figure 11. Distribution of finite complement clauses with *not*-negation and *no*-negation in L1 and L2 varieties of English

reverse is true: *no*-negation favors *that*-clauses, while *not*-negation favors zero-complement clauses.

Figure 12 is the conditional inference tree for this alternation between *that*- and zero-complement clauses. The result is a bar plot containing the frequencies of *that*- and zero-complement clauses in which neither of the factors has a significant effect on choice.

As Gries (2020: 623) has warned, these tree-based models may ‘fail to identify the correct predictors-response relation(s) in the data’; in other words, interactions between factors are not predicted accurately by the inference tree. To offset this risk of misprediction, the data set was checked for interactions using a binary logistic regression model using the `glm()` function in the `rms` package (see table 4). The response variable is binary, distinguishing between *that*- and zero-complement clauses, and predicted estimates are for *that*-complement clauses. The interaction between the two factors, negation and variety group (L2:*no_negation*), has a minimal effect on the choice, with $p < .1$. However, the results also show that when the interaction is included in the model, the factor type of negation (*no_negation* in the table) has a significant effect, with *no*-negation increasing the preference for the use of the complementizer *that*, with $p < .05$. Once again, this may be explained in terms of frequency. The high frequency of *not*-negation mentioned in section 4.2 (see figures 7 and 8) lowers its cognitive complexity, which in turn decreases the need for the more explicit complementizer *that*. On the other hand, the low frequency of *no*-negation might make this construction cognitively more complex, thus triggering the need for the more explicit option.

To sum up this section, the preferred type of negation across all varieties is *not*-negation (figures 7 and 8). For *no*-negation, the use of the different markers varies, with *never* and *no* proving most popular. Regarding the choice between finite complement clauses and *-ing* clauses, both types of negation show a greater tendency to use finite clauses, and *no*-negation does so more strongly than *not*-negation. This finding contradicts the third hypothesis of the study, which predicted that *not*-negation would have a stronger effect than *no*-negation. Moreover, while the differences between L1 and L2 varieties in

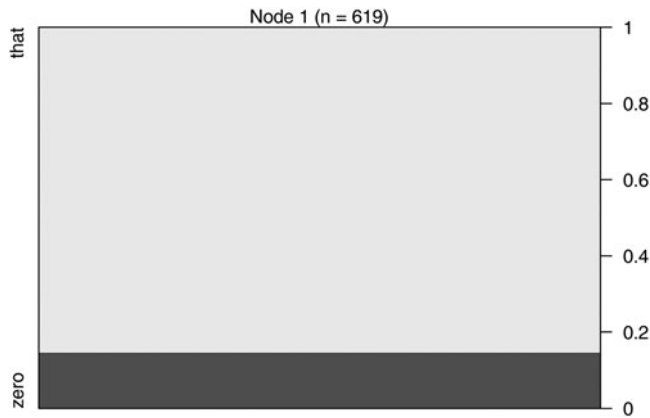


Figure 12. Conditional inference tree of finite complement clauses with *not*-negation and *no*-negation in L1 and L2 varieties of English

Table 4. *Binary logistic regression model of finite complement clauses with not-negation and no-negation in L1 and L2 varieties of English*

	Estimate	Std. error	z value	Pr(> z)	
(Intercept)	-2.7081	0.4619	-5.863	4.54e-09	***
L2	1.3218	0.7251	1.823	0.0683	.
<i>no</i> _negation	1.0498	0.4829	2.174	0.0297	*
L2 : <i>no</i> _negation	-1.4312	0.7755	-1.845	0.0650	.
-					

Signif. codes: 0 '***' 0.001 '**' 0.01 '*' 0.05 '.' 0.1 ' ' 1

relation to *no*-negation are not statistically significant, with *not*-negation, L2 varieties of English show a stronger tendency towards finite complement clauses. Regarding the factors affecting alternation between *that*- and zero-complement clauses, only negation was found to be significant, with *no*-negation showing a stronger tendency in favor of the complementizer *that*, again in contradiction of the third hypothesis.

5 Conclusion

This article has focused on the effect of negation on the complementation system of the verb REGRET in different L1 varieties of English (British and American English) and L2 varieties (India, Sri Lanka, Pakistan, Bangladesh, Singapore, Malaysia, the Philippines, Hong Kong, South Africa, Nigeria, Ghana, Kenya, Tanzania and Jamaica) as represented in GloWbE. Complement clause variability with this verb is between finite *that*/zero-complement clauses and nonfinite (S) *-ing* clauses, and internal preferences in finite complement clauses in favor of and against the complementizer *that*.

The first hypothesis, which predicted that the presence of a negative particle (*not*-negation or *no*-negation) in the complement clause would favor, firstly, the use of finite complement clauses over nonfinite complement clauses, and secondly, the use of *that* over zero in finite complement clauses, has been partially confirmed. The analysis in section 4.1.1 shows that the presence of a negative marker in the complement clause triggers the use of a finite complement clause over *-ing* clauses. This is in accordance with Rohdenburg's Complexity Principle (1995, 2006), in that when negation is present in the complement clause, it adds complexity to the sentence and consequently increases the tendency towards the more explicit option. However, section 4.1.2 shows that the presence of a negative marker does not have a significant effect on the alternation between the use of *that*- and zero-complement clauses, though the use of the complementizer provides greater isomorphism in situations of cognitive complexity.

The second hypothesis, which posited that the preference for more explicit patterns would be stronger in L2s as a result of their tendency to use more transparent and isomorphic structures (Thomason 2008; Schneider 2012, 2013, 2018; Steger & Schneider 2012), was also partially confirmed, insofar as L2 varieties of English show a stronger preference for finite over *-ing* complement clauses owing to the presence of a negative particle in the complement clause (section 4.1.1). However, as regards alternation between finite patterns with and without a complementizer (section 4.1.2), the presence of a negative particle in the complement clause was not found to be a determining factor in the stronger preference for the complementizer *that* in L2 varieties, indicating that variation may be due to alternative semantic or syntactic factors.

The third and final hypothesis, that *not*-negation would have a stronger effect than *no*-negation, was not confirmed. Both types of negation were found to favor finite patterns (see section 4.2.1), with *no*-negation exhibiting a stronger tendency in this regard than *not*-negation. In terms of alternation between *that*- and zero-complement clauses, *no*-negation was also shown to be more likely to trigger the use of the complementizer *that* (section 4.2.2). This may be attributable to the frequency of use of each type of negation, since highly frequent constructions are cognitively less complex, while less frequent constructions are cognitively more complex (Rohdenburg 2003: 220, 2016: 475). In the case of the verb *REGRET*, *no*-negation is less frequent, which makes it a more complex construction requiring the use of more explicit options. Within the alternation between finite and *-ing* clauses, finite complement clauses represent the more explicit option, while within the alternation between *that*- and zero-complement clauses, *that*-complement clauses are more explicit than their zero-complement counterpart. However, as already noted, research on directive verbs shows the contrary tendency, with *not*-negation selecting the more explicit construction, which makes it difficult to draw firm conclusions about the relationship between *not*-negation and all or individual types of *no*-negation.

To conclude, the findings of this study confirm the role of negation as a predictor of complement clause choice after the verb *REGRET*, as has been demonstrated elsewhere for other complexity factors, such as passivization and extractions. The study also shows differences between the behavior of L1 and L2 varieties arising from L2 use of

linguistic resources to increase isomorphism, transparency and explicitness in situations of complexity. Continued research into the effect of complexity factors on complementation will certainly find L2s a rich testing ground and source of data for new theories and methodologies in this area.

Author's address:

*Department of English, German, and French Philology
Faculty of Philology and Translation, Universidade de Vigo
Campus Lagoas-Marcosende
36310 Vigo
Spain
raquel.romasanta@uvigo.es*

References

- Anderwald, Lieselotte. 2002. *Negation in non-standard British English: Gaps, regularizations and asymmetries*. London and New York: Routledge.
- Bernaish, Tobias, Stefan Th. Gries & Joybrato Mukherjee. 2014. The dative alternation in South Asian Englishes: Modelling predictors and predicting prototypes. *English World-Wide* 35, 7–31.
- Biber, Douglas. 1988. *Variation across speech and writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, Douglas, Stig Johansson, Geoffrey Leech, Susan Conrad & Edward Finegan. 1999. *Longman grammar of spoken and written English*. Harlow: Pearson.
- COBUILD: *Collins Birmingham University International Language Database*. www.collins.co.uk/cobuild/
- Collins, Peter. 2012. Singular agreement in *there*-existentials: An intervarectal corpus-based study. *English World-Wide* 33, 53–68.
- Cuyckens, Hubert, Frauke D'hoedt & Benedikt Szmrecsanyi. 2014. Variability in verb complementation in Late Modern English: Finite vs. non-finite patterns. In Marianne Hundt (ed.), *Late Modern English syntax*, 182–204. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dahl, Östen. 1979. Typology of sentence negation. *Linguistics* 17, 79–106.
- Davies, Mark. 2013. *Corpus of Global Web-Based English*. www.english-corpora.org/glowbe/ (accessed 25 March 2017).
- Davies, Mark & Robert Fuchs. 2015. Expanding horizons in the study of World Englishes with the 1.9 billion-word Global Web-based English Corpus (GloWbE). *English World-Wide* 36, 1–28.
- De Smet, Hendrik. 2005. *The Corpus of Early Modern English Texts*.
- De Smet, Hendrik. 2006. *The Corpus of Late Modern English Texts* (extended version). www.helsinki.fi/varieng/CoRD/corpora/CLMETEV/
- Fischer, Olga. 1999. On negative raising in the history of English. In Ingrid Tieken-Boon van Ostade, Gunnell Tottie & Wim van der Wurff (eds.), *Negation in the history of English*, 55–100. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Givón, Thomas. 1985. Iconicity, isomorphism and non-arbitrary coding in syntax. In John Haiman (ed.), *Iconicity in syntax*, 187–219. Amsterdam: John Benjamins.
- Greenbaum, Sidney (ed.). 1996. *Comparing English worldwide: The International Corpus of English*. Oxford: Clarendon Press.
- Gries, Stefan Th. 2020. On classification trees and random forests in corpus linguistics: Some words of caution and suggestions for improvement. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 16(3), 617–47.

- Hagemeyer, V. 2006. Der Einfluß struktureller/kognitiver Komplexität auf die Wahl alternativer Komplementstrukturen nach direktiven Ausdrücken im britischen und amerikanischen Englisch. MA thesis, University of Paderborn.
- Heller, Benedikt & Melanie Röthlisberger. 2015. Big data on trial: Researching syntactic alternations in GloWbE and ICE. Paper presented at 'From Data to Evidence. Big Data, Rich Data, Uncharted Data', University of Helsinki, 19–22 October 2015.
- Heyvaert, Liesbet & Hubert Cuyckens. 2010. Finite and gerundive complementation in Modern and Present-day English: Semantics, variation and change. In Margaret E. Winters, Heli Tissari & Kathryn Allan (eds.), *Historical cognitive linguistics*, 132–60. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Hoffmann, Sebastian. 2018. I would like to request for your attention: On the diachrony of prepositional verbs in Singapore English. In Mark Kaunisto, Mikko Höglund & Paul Rickman (eds.), *Changing structures: Studies in constructions and complementation*, 171–96. Amsterdam: John Benjamins.
- Hommerberg, Charlotte & Gunnel Tottie. 2007. 'Try to' or 'try and'? Verb complementation in British and American English. *ICAME Journal* 31, 45–64.
- Horch, Stephanie. 2019. Complementing corpus analysis with web-based experimentation in research on World Englishes. *English World-Wide* 40(1), 24–52.
- Horn, Laurence R. 1978. Remarks on NEG-raising. In Peter Cole (ed.), *Pragmatics* (Syntax and Semantics 9), 129–220. New York: Academic Press.
- Horn, Laurence R. 1989. *A natural history of negation*. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Hothorn, Torsten, Kurt Hornik & Achim Zeileis. 2006. Unbiased recursive partitioning: A conditional inference framework. *Journal of Computational and Graphical Statistics* 15, 651–74.
- Hundt, Marianne. 2009. Colonial lag, colonial innovation or simply language change? In Günter Rohdenburg & Julia Schlüter (eds.), *One language, two grammars? Differences between British and American English*, 13–37. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hundt, Marianne, Sebastian Hoffmann & Joybrato Mukherjee. 2012. The hypothetical subjunctive in South Asian Englishes – Local developments in the use of a global construction. *English World-Wide* 3(2), 147–64.
- ICE: *International Corpus of English*. <http://ice-corpora.net/ice/index.html> (accessed March 2017).
- Keränen, Jukka, Minna Nevala, Terttu Nevalainen, Arja Nurmi, Minna Palander-Collin & Helena Raumolin-Brunberg. 1998. *Corpus of Early English Correspondence Sampler*. www.helsinki.fi/varieng/CoRD/corpora/CEEC/ceecs.html
- Labov, William. 1972. Negative attraction and negative concord. *Language* 48, 773–818.
- Lindquist, Hans & Magnus Levin. 2018. *Corpus linguistics and the description of English*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Marckwardt, Albert H. 1958. *American English*. New York: Oxford University Press.
- Moscati, Vincenzo. 2010. *Negation raising: Logical form and linguistic variation*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Mukherjee, Joybrato. 2015. Response to Mark Davies and Robert Fuchs: Expanding horizons in the study of World Englishes with the 1.9 billion word Global Web-based English Corpus (GloWbE). *English World-Wide* 36, 34–7.
- Palacios Martínez, Ignacio M. 1995. Notes on the use and meaning of negation in contemporary written English. *Atlantis* 17, 207–27.
- Palacios Martínez, Ignacio M. 2003. Multiple negation in modern English: A preliminary corpus-based study. *Neuphilologische Mitteilungen* 104, 447–98.
- Palacios Martínez, Ignacio M. 2010a. 'It ain't nothing to do with my school': Variation and pragmatic uses of *ain't* in the language of British English teenagers. *English Studies* 91, 548–66.
- Palacios Martínez, Ignacio M. 2010b. The expression of negation in British teenagers' language: A preliminary study. *Journal of English Linguistics* 20, 1–32.

- Rohdenburg, Günter. 1995. On the replacement of finite complement clauses by infinitives in English. *English Studies* 4, 367–88.
- Rohdenburg, Günter. 2003. Cognitive complexity and *horror aequi* as factors determining the use of interrogative clause linkers in English. In Günter Rohdenburg & Britta Mondorf (eds.), *Determinants of grammatical variation in English*, 205–49. Berlin and New York: De Gruyter Mouton.
- Rohdenburg, Günter. 2006. The role of functional constraints in the evolution of the English complementation system. In Christiane Dalton-Puffer, Nikolaus Ritt, Herbert Schendl & Dieter Kastovsky (eds.), *Syntax, style and grammatical norms: English from 1500–2000*, 143–66. Frankfurt: Peter Lang.
- Rohdenburg, Günter. 2015. The embedded negation constraint and the choice between more or less explicit clausal structures in English. In Mikko Höglund, Paul Rickman, Juhani Rudanko & Jukka Havu (eds.), *Perspectives on complementation: Structure, variation and boundaries*, 101–27. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Rohdenburg, Günter. 2016. Testing two processing principles with respect to the extraction of elements out of complement clauses in English. *English Language and Linguistics* 20(3), 463–86.
- Rohdenburg, Günter. 2018. The use of optional complement markers in present-day English: The role of passivization and other complexity factors. In Mark Kaunisto, Mikko Höglund & Paul Rickman (eds.), *Changing structures: Studies in constructions and complementation*, 129–47. Amsterdam: John Benjamins.
- Romasanta, Raquel P. 2017. Contact-induced variation in clausal verb complementation: The case of *regret* in World Englishes. *Alicante Journal of English Studies* 30, 121–47.
- Romasanta, Raquel P. 2019a. Variability in verb complementation: Determinants of grammatical variation in indigenized L2 varieties of English. In Hanna Parviainen, Mark Kaunisto & Päivi Pahta (eds.), *Corpus approaches into World Englishes and language contrasts* (Studies in Variation, Contacts and Change in English 20). Helsinki: VARIENG. www.helsinki.fi/varieng/series/volumes/20/
- Romasanta, Raquel P. 2019b. Innovation at the grammar-lexis intersection in World Englishes. *Nordic Journal of English Studies* 18, 1–36.
- Schneider, Edgar W. 2003. The dynamics of New Englishes: From identity construction to dialect birth. *Language* 79(2), 233–81.
- Schneider, Edgar W. 2007. *Postcolonial English: Varieties around the world*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schneider, Edgar W. 2012. Contact-induced change in English worldwide. In Terttu Nevalainen & Elizabeth C. Traugott (eds.) *The Oxford handbook of the history of English*, 572–81. Oxford: Oxford University Press.
- Schneider, Edgar W. 2013. English as a contact language: The ‘New Englishes’. In Daniel Schreier & Marianne Hundt (eds.), *English as a contact language*, 131–48. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schneider, Edgar W. 2018. World Englishes. *Oxford research encyclopedia of linguistics*. <https://oxfordre.com/linguistics/view/10.1093/acrefore/9780199384655.001.0001/acrefore-9780199384655-e-270>
- Smith, Jennifer. 2001. Negative concord in the old and new world: Evidence from Scotland. *Language Variation and Change* 13, 109–34.
- Steger, Maria & Edgar Schneider. 2012. Complexity as a function of iconicity: The case of complement clause constructions in New Englishes. In Bernd Kortmann & Benedikt Szmrecsanyi (eds.), *Linguistic complexity: Second language acquisition, indigenization, contact*, 156–91. Berlin: De Gruyter Mouton.

-
- Thomason, Sarah G. 2008. Social and linguistic factors as predictors of contact-induced change. *Journal of Language Contact* 2, 42–56.
- Tottie, Gunnel. 1983. Where do negative sentences come from? *Studia Linguistica* 36, 88–105.
- Tottie, Gunnel. 1991a. Lexical diffusion in syntactic change: Frequency as a determinant of linguistic conservatism in the development of negation in English. In Dieter Kastovsky (ed.), *Historical English syntax*, 439–67. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Tottie, Gunnel. 1991b. *Negation in English speech and writing: A study in variation*. San Diego, CA: Academic Press.
- Tottie, Gunnel. 1994. *Any* as an indefinite determiner in non-assertive clauses: Evidence from Present-day and Early Modern English. In Dieter Kastovsky (ed.), *Studies in Early Modern English*, 413–27. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Vosberg, Uwe. 2003. Cognitive complexity and the establishment of *-ing* constructions with retrospective verbs in Modern English. In Marina Dossena & Charles Jones (eds.), *Insights into Later Modern English*, 197–220. Berlin: Peter Lang.
- Vosberg, Uwe. 2006. *Die Große Komplementverschiebung: Außersemantische Einflüsse auf die Entwicklung satzwertiger Ergänzungen im Neuenglischen*. Tübingen: Narr.
- Walker, James A. 2005. The *ain't* constraint: *Not*-contraction in early African American English. *Language Variation and Change* 17, 1–17.
- Weldon, Tracey L. 1994. Variability in negation in African American Vernacular English. *Language Variation and Change* 6, 359–97.
- Xiao, Richard & Tony McEnery. 2010. *Corpus-based contrastive studies of English and Chinese*. New York: Routledge.